



3

THREE

“双把儿铁锅”卡琦娅

巧克力臭屎蛋

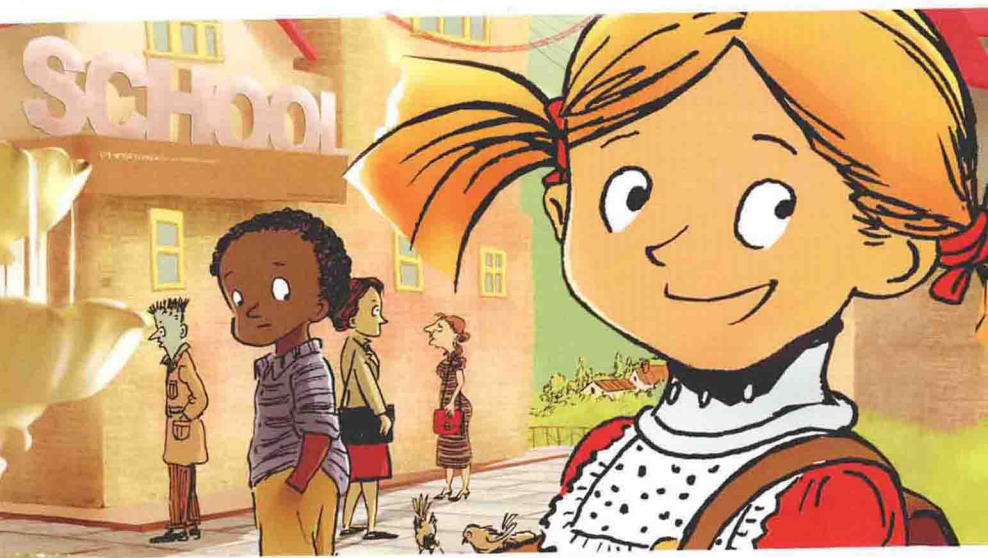
【德】赫尔姆特·萨克夫斯基 著
王星 译



“双把儿铁锅”卡琦娅

巧克力臭屎蛋

【德】赫尔姆特·萨克夫斯基 著
王星 译



新疆青少年出版社



图书在版编目(CIP)数据

巧克力臭屎蛋 / (德) 萨克夫斯基著; 王星译. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2007.3
(双把儿铁锅卡琦娅; 3)
ISBN 978-7-5371-5666-0

I. 巧… II. ①萨… ②王… III. 儿童文学—长篇小说—德国—现代 IV. I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第031287号

版权登记: 图字29-2007-003号

Katja Henkelpott kommt in die Schule © Hildegard Sakowski, Sandhof 9c, 17255 Wesenberg, Germany

本书中文简体版权由北京华德星际文化传媒有限公司代理, 由 Hildegard Sakowski 授权新疆青少年出版社独家出版, 未经出版者书面许可, 任何单位和个人均不得以任何形式复制或传播本书的部分或全部内容。

“双把儿铁锅”卡琦娅——巧克力臭屎蛋

原著 [德] 赫尔姆特·萨克夫斯基 翻译 王星

出版人 韩全学
责任编辑 许国萍 刘悦铭
美术编辑 许国萍 吴泽湘
责任校对 刘金歌
插图 刘兰峰
装帧设计 吴泽湘



出版发行 新疆青少年出版社 (地址: 乌鲁木齐市胜利路二巷1号 邮编: 830049)
北京办事处 电话: 010-84853493 84850683 传真: 010-84851485
Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

经 销 新华书店
印 制 北京朝阳新艺印刷有限公司
开 本 880×1230 1/32
印 张 4.25
字 数 27千字
版 次 2007年4月第1版
印 次 2007年6月第2次印刷
书 号 ISBN 978-7-5371-5666-0
定 价 12.00元

早上好！
我叫卡琦娅！



“双把儿铁锅”卡琦娅

——与大自然相亲相融的经历

为每天只能听到汽车轰鸣的城市儿童
弹奏了绿野上的天籁；

为每天只能摸到塑料玩具的都市宝贝
送来了小动物的温暖；

让只知道索取和享用的“小霸王”
体验到了独立与奉献；

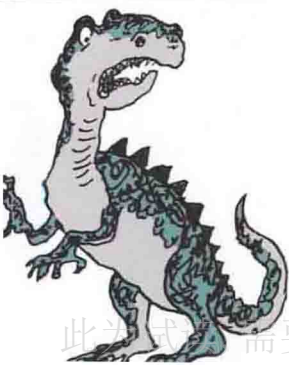
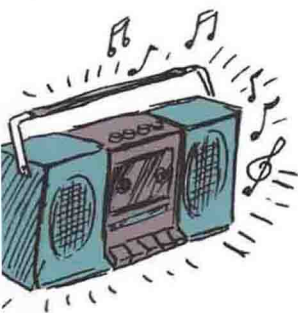
让缺少冒险和活力的“温室花朵”
感受到了创造与坚强；

也让所有的大大小小的“我们”，
再次找到了涂满色彩的童年。



KAQIYA

早上好！
我叫卡奇娅！



“双把儿铁锅”早晨好	1
七十岁生日	7
你不要再说第二遍	13
小玫瑰	18
芭比不是老鼠	24
睡觉前	30
小玫瑰在派利茨村	36
嫉妒	42
害怕上学	47
刺猬和蛇的决斗	53
当我的小奶奶上学的时候	58
世界有多大	63
动物课	68
都是为了碎渣渣	74
可怜的蚂蚁女王	79
艺术家的窗子不挂窗帘	84
不幸	90
不能再白了	96

真希望我生病	102
认识上学的路	108
巧克力臭尿蛋	113
长脖子	120
糖袋袋树	125



“双把儿铁锅”早晨好

SHUANGBAERTIEGUO
ZAOCHENHAO

喜欢我的人都叫我“双把儿铁锅”卡琦娅。其实我姓“一无所有”，住在德国东部的罗斯托克。我们的城市紧临东海，和丹麦正好隔海相对。我相信，现在我们已经是老朋友了，因为有关我的故事，前面已经讲了许多许多。我现在还是一直梳着两根小辫子，一个从左边耳朵上面弯下来，另一个从右边耳朵上弯下来，



双把儿铁锅 卡琦娅

3
THREE

看起来就像两个可以把我拎起来的铁锅把儿一样，这也就是我的绰号的来源。

在我的头上有一大串成双成对的东西：两只耳朵，用它们我可以听到人们对我的议论；两只眼睛，用它们我可以发出闪闪发亮的光；两个大鼻孔，用它们我可以像蒸汽机那样打呼噜。另外我还梳着两根小辫子，它们使我显得特别俊俏可爱，讨人喜欢，所以当我对人们说“早晨好”时，人们都回报给我甜蜜的微笑。

我是一个十分自立的孩子。但要让爸爸妈妈认同这一点可真不容易，这需要一个非常非常漫长的过程。我妈妈是一家自选商店的收款员。爸爸一直在找工作，但到现在也没找到一份合适的，因为工作太少了。这些事我相信在前面也已经讲了许多了。

大多数情况下，爸爸妈妈只有在星期天





才有一些空闲时间和我在一起。为了让他们多睡一会儿，我一个人在厨房铺好桌布，为他们准备早餐。我摆好果酱、奶油和奶酪。我已经能数到十了，所以我甚至都能独立煮咖啡了。

其实煮咖啡一点儿也不难。先把水倒进咖啡机的小水箱中，达到六的刻度。再把四勺咖啡粉倒入水杯上盖着滤纸的小盒子里。然后再按下按钮，红色的指示灯就会像警报灯那样亮起来，不过它一点儿也不危险。我舒舒服服地坐在墙角的椅子上，两条腿来回来去地晃着，等着咖啡机发出“啾啾啾”和“咕嘟咕嘟”的声音。当厨房里飘满了香喷喷的咖啡味时，厨房的门被打开了。睡得红光满面





的爸爸妈妈走进来。他们闻着浓浓的香味,看着刚洗完澡,梳着两根湿漉漉小辫子的我站在摆好早点的餐桌前,那股高兴劲儿就别提了。他们快乐地喊:“早

晨好!‘双把儿铁锅’卡琦娅!”当他们看到我煮好的咖啡时,用力地倒吸了一口气,发出一声尖尖的“嗯……”表示味道好极了,但同时却假装没看见我因为不小心而撒在外面的许多咖啡粉和打翻了的牛奶罐,尽管地板上的咖啡粉踩上去都能发出“嚓嚓”的声音。

早晨好,妈妈!早晨好,爸爸!亲吻你们一下,

一下,再一下,我爱你们。

我们也爱你。小宝贝或者小老鼠或者这么甜或者这么俊俏……

我已经数不清了,到底早晨听过多少最美好的词儿。

在我奶奶七十岁生日庆典之前,我们是一个幸福的三口之家。为了庆祝奶奶的生日寿辰,不仅从德国东部,还要从西部来许许多多的客人。从这次祝寿起,我先经历了一次大的争吵,然后又遇到一个危机,因为许多人都说,我应该改变自己。等夏天来到时,我必须得上学,开始我人生的一个新的阶段。唉,好玩的日子就要过去了!

当我用我的两只耳朵听到有关上学的事情时,我把我的两只胳膊交叉在胸前抱紧,让两只眼睛发出可怕的亮光,让空气从两个鼻孔中冲出来,气呼呼地对我的亲戚们说:

“学校!我可对它不感兴趣!”



七十岁生日

QISHISUI
SHENGRI



当我奶奶七十岁生日快到的时候，我们早餐桌上的气氛越来越紧张。大家常常讨论奶奶生日庆典的事，因为要邀请许多的亲戚。

奶奶的小屋对一个大家庭聚会来说太小了，我们的房子当然也不够大。我们还要接待奶奶的一个堂兄，他是一位退休的高中教师。同时，一位老姑姑

也要从汉诺威来。此外，那位医生博士和他的白衣夫人，也就是罗尔的姥爷和姥姥自然也要参加。所有的客人都不是一般人物。



“我们没有多少实力，”爸爸妈妈说，“同时奶奶的退休金也很少。尽管如此，我们也不能丢面子。”

“但我们也不该在奶奶这么重要且充满荣誉的日子里摆阔气，大吃大喝呀。”妈妈说，“我们应该办得有点文化气息，这样我们的庆典可以既精彩，又不用花太多的钱。”

“你说该怎么办？”爸爸有点讥讽地问。

妈妈说：“你学历高，可以写一首长诗。我们再用吉它配上音乐——

“已经七十岁的你，

走过了无数风风雨雨……

“然后我们可以唱，奶奶小时是怎样被从苏台德

山脉驱赶出来，然后她又怎样勇敢地经历了许多事情，后来爷爷去世时大家又是多么伤心。”

爷爷死时的事我至今还记得特别清楚。他的棺材放在胡桃树下。我们围着棺材站着，谈论爷爷生前有多么爱喝慕民里修道院里产的茨那儿酒，讲他是一个多么好的人，直到运棺材的马车到了。

“我不赞成！”爸爸喊。

妈妈不高兴地吃完了早饭。

看着谁也不说话了，于是我提了一个建议：“那天刚好是狂欢节，我可以讲一些有趣的笑话，这样奶奶就不会因为她已经七十岁而伤心地哭了。”

没想到，爸爸妈妈一致同意我的建议，这件事就这么定了。

我奶奶的生日庆典特别热闹。我们选了一个非



双把儿铁锅 卡琦娅

3
THREE

常漂亮的饭店，餐桌上摆着用红玫瑰装饰着的红蜡烛。我奶奶坐在主席位子上，打扮得像一个胖新娘。客人们吃得喝得都非常满意。那位高中教师，我奶奶的堂兄朗读了专为奶奶写的贺辞，他称奶奶为“丽丝白特”。一切都很完美，德国东部和西部地区的人们聚在一起了。

然后是庆典的高潮：由“双把儿铁锅”卡琦娅演唱。这主要是为了像我母亲所说的“增加文化气息”，使庆典既精彩，又经济。

罗尔把音乐磁带放到录音机里。我想，我现在一定非

